

教育部顧問室
新興議題及專業教育改革中程綱要計畫
新移民與多元文化計畫
「新移民之生命故事個別型計畫」

97 學年度計畫成果報告書

執行單位：南台科技大學 通識教育中心

計畫主持人：川路祥代

計畫執行期程：中華民國 97 年 8 月 1 日至 98 年 7 月 31 日

日期：中華民國 98 年 8 月 15 日

目 次

一、計畫總表	p.3
二、計畫摘要	p.6
三、97 學年度實際開設課程資料表	p.7
(一)、97 學年度上學期—新移民之故鄉與在台生活	p.7
(二)、97 學年度下學期—傾聽新移民的聲音	p.10
四、96-97 學年度開設課程自評表(請依各課程執行情況填答)	p.12
五、96-97 年度因執行計畫辦理活動一覽表	p.14
(一)、工作坊	p.14
(二)、座談、研討會	p.15
(三)、讀書會	p.15
(四)、專題演講	p.16
(五)、其他	p.17
六、兩年期計畫教材發展狀況	p.20
七、核心成員(計畫主持人)參與計畫報告	p.21
九、計畫網站架設、運用報告	p.21
十、專任助理/教學助理使用與執行狀況	p.21
十一、經費使用情形(含經費運用說明)	p.23
十二、執行狀況分析、檢討與修正	p.25
十三、結論與建議	p.25
十四、附錄	p.26
附件一：專題演講	p.26
附件二：「新移民之故鄉與在台生活」ppt 教材(部份)	p.27
附件三：邀請新移民朋友	p.28
附件四：訪問紀錄「新移民朋友的生命故事」	p.29
附件五：教學網站	p.30

計畫人員資料表（一人一表）

中文姓名	川路祥代	英文姓名	KAWAJI SACHIYO	
主要學歷（依最高學歷填寫）				
畢業學校	國別	主修學門系所	學位	起迄年月
國立成功大學	台灣	中文所	博士	1995.9-2002.6
國立成功大學	台灣	中文所	碩士	1991.9-1995.1
國立熊本大學	日本	國語系	學士	1981.4-1985.3
現職或相關之經歷（由最近工作經驗依序往前追溯）				
服務機關	服務部門	職稱	起迄年月	
南台科技大學	通識教育中心	副教授	2008.7-迄今	
南台科技大學	應用日語系	副教授	2001.1-2008.7	
南台科技大學	應用日語系	助理教授	2001.6-2002.1	
南台科技大學	應用日語系	講師	1994.8-2001.6	
<p>主要著作</p> <p>（新移民與多元文化相關研究）</p> <p>期刊論文：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 〈台灣原住民族『知識人』ティブスング・ヴァヤヤナ・ペオンシの思想的研究〉，《南方文化》33，2006.11 2. 〈臺灣原住民族「知識分子」汪明輝的思想研究〉，《南台應用日語學報》5，2005.12 3. 〈植民地台湾における『多元的同化』のベクトル〉，《南台應用日語學報》1，2001.5 <p>研討會論文：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 〈「儒学」という視点からの「異文化間コミュニケーション」研究の可能性について〉，2006年國際學術研討會「應用日語（學）系 所之現狀與展望」，2006.12 <p>（非新移民與多元文化相關研究）</p> <p>期刊論文：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 〈阿里山ツォウ族と二二八事件〉，《植民地文化研究》8，2009.7 2. 〈大正デモクラシー思潮下の台湾における儒学思想について〉，《日本中國學會報》58，2006.10 				

3. 〈荀子與徂徠〉，《南台應用日語學報》4，2004.12
4. 〈近代日本與儒學〉，《南台應用日語學報》3，2003.6
5. 〈日治初期臺灣之「漢文」教育〉，《南台應用日語學報》2，2002.6
6. 〈1919年日本殖民地臺灣之《孔教論》〉，《成大宗教與文化學報》1，2001.12

研討會論文：

1. 〈阿里山鄒族與二二八事件〉，南台科技大學人文社會學院研討會，2008.12
2. 〈從吳德功話語看日治初期臺灣儒學社會〉，第三屆臺灣儒學國際學術研討會，2003.2

二、計畫摘要 (500 字)

「新移民之生命故事 (life story)」第一年教學計畫，開了「新移民之故鄉與在臺生活」與「傾聽新移民的聲音」等兩種不同的通識課程，對南部職技體系的大學生創造了理解來自不同國家的「新移民」的文化背景以及直接傾聽她們的聲音之機會，並且透過課堂上的各種訓練與隨時的叮嚀而培養學生們對新移民的尊重與關懷之態度，同時透過田野調查 (訪問、記錄、描寫)、小組報告以及小組討論等各種參與性的學習方法來提高學生們的問題解決能力。

第一學期開了一門「新移民之故鄉與在臺生活」通識課程，邀請一位越南籍大學教授開一場專題演講，另外，邀請來自越南、印尼、菲律賓等不同國家的三位新移民朋友，請她們分享她們的生活故事，同時，透過做風箏、美食分享等與修課學生們直接交流。

第二學期開了一門「傾聽新移民的聲音」通識課程，邀請一位台南市新移民家庭服務中心的第一線資深社工人員開一場專題演講，另外，邀請四位新移民朋友 (三位越南籍配偶，一位印尼籍看護工)，在課堂上與同學們分享她們的生命歷程，課後與新移民朋友另外約時間來進行分組訪談工作並且紀錄她們的生命故事。本課程能夠創造了深度了解新移民朋友的一門新課程。

另外，開設相關教學網站。計畫網站：<http://163.26.227.178/>

96-97 學年度實際開設課程資料表〈請依實際開設課程內容，一課一表〉

(一)、新移民之故鄉與在台生活 97 學年度/上學期

第一部分：課程基本資料

課程名稱	新移民之故鄉與在台生活	開課學年度/學期	97 年度上學期
課程開設院系所/必修或選修	(兼通識者請加註)通識課程/選修		
授課教師	川路祥代	開課時段(請填寫起迄時間)	例：97/9/16-98/1/13 每周二 15 點至 17 點
課程學分	2	選修人數/修畢人數/平均分數	51 人/50 人/76.10

課程大綱(300 字內)

透過利用多媒體教材的介紹以及小組報告來提升對新移民文化背景的知識，然後，以「尊重」與「關懷」為核心價值來分組討論訪問內容，接著，直接傾聽新移民姊妹的「生命故事」後進行訪問，與新移民姊妹親自建立溝通關係，更加了解她們的文化背景以及在台生活。本課程預期邀請越南、泰國、印尼、菲律賓、柬埔寨等來自所謂南洋國家的新移民姊妹來介紹她們的故鄉，企圖更有多元性的理解「新移民」的文化背景。

授課進度及使用教材(請填寫每周課程進度、授課教師、特約講員、課堂教材安排等)

	日期	課程內容
第 1 週	97. 9. 16	說明課程內容、課程要求。
第 2 週	97. 9. 23	介紹越南社會文化：影片《越南》一， 分組討論：我印象中的越南
第 3 週	97. 9. 30	介紹越南社會文化：影片《越南》二 分組討論：向越南朋友請教的幾個問題
第 4 週	97. 10. 7.	專題演講：越南社會概論 演講者：阮壽德先生 現職：河內國家大學東方學系講師 現為成功大學博士生
第 5 週	97. 10. 14	小組報告：我們所知道的越南社會 作業：畫一幅「我心目中的越南」
第 6 週	97. 10. 21	邀請新移民朋友(一)：阮垂玲女士(越南籍) 內容：生命故事分享 享受越南美食(春卷) 大家一越做「越南風箏」!
第 7 週	97. 10. 28	上台發揮「我的越南風箏」
第 8 週	97. 11. 4	介紹越南社會文化：影片《印尼》一， 分組討論：我印象中的印尼
第 9 週	97. 11. 11	期中考週
第 10 週	97. 11. 18	介紹越南社會文化：影片《印尼》二 分組討論：向印尼朋友請教的幾個問題
第 11 週	97. 11. 25	邀請新移民朋友(二)：李香蓮女士(印尼籍)

			內容：生命故事分享 享受印尼美食（咖哩、甜點）
第 12 週	97.12.2		小組報告：我們所知道的印尼社會
第 13 週	97.12.9		介紹菲律賓社會文化：影片《菲律賓》 分組討論：向菲律賓朋友請教的幾個問題
第 14 週	97.12.16		邀請新移民朋友（三）：李玫瑰女士（菲律賓籍） 內容：生命故事分享 介紹菲律賓社會 （李玫瑰女士，菲律賓大學醫學院畢業）
第 15 週	97.12.23		分組討論：台灣是否變成第二個菲律賓？ 作業：收集資料與資料分析
第 16 週	97.12.30		議題辯論：台灣是否變成第二個菲律賓？
第 17 週	98.1.6		上課心得發表
第 18 週	98.1.13		期末考週

授課教師推薦給選修本門課程學生的其他閱讀品

1. 夏曉鵬主編，2005《不要叫我外籍新婚》台北：左岸文化
2. 王宏仁，2000〈族群認同與國際移民趨勢〉。《科學月刊》371：938-943。
3. 謝明蓉，2005《非常泰國》台北：宏碩
4. 葉琦玲，2000《失落在地平線外的雨季》台北：商業周刊
5. 方鵬程，2006《南國驚艷》台北：台灣商務
6. 李昱宏，2006《柬埔寨》台北：高談
7. 公視電視 DVD《下課花路米·越南》（公播版）
8. 公視電視 DVD《下課花路米·印尼》（公播版）

第二部分：課程分析及效益

一、本課程是否屬於創新課程？是

二、本課程開設成功或失敗之原因分析(每項分析 300 字為限)

1. 教學環境—本課程使用普通教室，亦有投影機設備，上課環境良好。
2. 教學方法—除了利用多媒體教材（DVD，ppt）之外，本課程特別邀請三位新移民朋友（越南、印尼、菲律賓）與一位越南籍留學生親自介紹原生國家的文化特色，尤其善用 3 D（dress, dance, dish）的實際表演來提高學生對該國家文化的興趣，同時多方面來設計學生與講師的直接溝通與交流。
3. 吸引學生選修原因 本課程是一門未曾有的新課程，令學生感到新鮮，另外，學生本來對新移民的課題擁有相當高的關心，再加上本課程設計非常多元化而且活潑。
4. 其他，請依據課程特質自行增列原因分析—

三、修課學生對本門課程的反應(每項分析 300 字為限，並以測量工具及結果匯整為附件)

1. 使用測量工具與結果說明—校方統一施行的教學反應問卷調查
2. 課堂紀錄與實際回饋舉例—

校方問卷調查結果：

問卷分數 期中 84.32 期末 83.80

修課學生應 (共四份，未曾刪除，未加修改)

1	了解了現在台灣的新移民故鄉 受益良多
2	上課非常生動有趣
3	老師上課程很認真，也為我們安排一些相關的上課講師，講述相關的上課內容，如有上課需用 的用品，老師也會為我們準備，真的太客氣了>/// 。其實…相關需用的材料，真的可以讓我們 自己帶，因為…讓老師為我們準備，整個很不好意思@@。感謝您了~^^~
4	這不是營養學分，老師人很棒阿！

4. 其他，請依據課程特質自行增列學生反應分析—

四、本課程有無發展教材？有。

1. 形式 ppt，內容：上課使用自作教材。PO 上教學網站公開。

2. 形式 movie，內容：新移民講師上課內容紀錄。PO 上教學網站公開。

五、本門課程及教材成果是否全屬教育部新移民與多元文化教學發展計畫補助產出？是。

六、授課教師發展本門課程所獲得的最大效益為何？

培養學生對新移民以及其原生社會文化的接受心態，提高對新移民原生社會文化的基本知識。

七、本門課程於計畫結束後是否仍持續開設？不開設。

原因：為了提高教學效果，98 年度起本課程部份內容納入「傾聽新移民的聲音」課程合併上課。

八、重大突破—其他計畫重大發展，請依計畫特質補充之。

除了利用多媒體教材 (DVD, ppt) 之外，本課程特別邀請三位新移民朋友 (越南、印尼、菲律賓) 與一位越南籍留學生親自介紹原生國家的文化特色，尤其課堂上的實際表演來提高學生對該國家文化的興趣，同時多方面來設計學生與講師的直接溝通與交流。

(二)、傾聽新移民之聲音 97 學年度/下學期

第一部分：課程基本資料

課程名稱	傾聽新移民之聲音	開課學年度/學期	97 年度下學期
課程開設院系所/必修或選修	(兼通識者請加註)通識課程/選修		
授課教師	川路祥代	開課時段(請填寫起迄時間)	例：98/2/-98/6/1 每周二 15 點至 17 點
課程學分	2	選修人數/修畢人數/平均分數	36 人/34 人/79.35

課程大綱(300 字內)

以培養學生對新移民的「尊重」、「傾聽」、「共鳴」等生命態度為目的。本課程採取透過階段式的訪問訓練；第一階段，學習口述訪問的基礎概念後以同學為對象來練習基本的訪問技術；第二階段，以母親或祖母等家人等已經建立親密關係的人為訪問對象來更進一步練習傾聽「生命故事」的態度；第三階段，在課堂上學習轉寫 (transcript) 的方法與技巧後，以自己受到的感動為出發點來寫出「她的生命故事」，企圖令學生感受到「尊重」、「共鳴」、「同理心」等關心對方而發的心情。第四階段，邀請來自越南、泰國、印尼、菲律賓、柬埔寨等所謂南洋國家的新移民姊妹在課堂上演講，然後繼續進行小組式訪問，最後要求各小組由「尊重」、「共鳴」、「同理心」等心情來寫出「她的生命故事」。

授課進度及使用教材(請填寫每周課程進度、授課教師、特約講員、課堂教材安排等)

	日期	課程內容
第 1 週	98.2.17	說明課程內容、課程要求。
第 2 週	98.2.24	口述訪問概論 影片欣賞《越南》一
第 3 週	98.3.3	訪問你旁邊的同學以及口頭發表 分組討論：訪問過程的困難點與感受
第 4 週	98.3.10	如何傾聽她的生命故事 影片欣賞《越南》二
第 5 週	98.3.17	如何進行訪問工作 分組討論：訪問工作計畫
第 6 週	98.3.24	如何呈現她的故事 影片欣賞《越南》三
第 7 週	98.3.31	期中作品發表與欣賞
第 8 週	98.4.7	訪問工作心得口頭報告
第 9 週	98.4.14	期中考週
第 10 週	98.4.21	台灣新移民社會 分組討論：我們印象中的新移民
第 11 週	98.4.28	邀請新移民朋友(一) 范小姐，王先生 生命故事分享與交流
第 12 週	98.5.5	邀請新移民朋友(二) 蔡氏清水小姐 生命故事分享與交流
第 13 週	98.5.12	邀請新移民朋友(三) 武氏壁順小姐 生命故事分享與交流

第 14 週	98. 5. 19	邀請新移民朋友 (四) Nasei Wen 小姐 生命故事分享與交流
第 15 週	98. 5. 26	期末作品「新移民之生命故事」發表與欣賞一
第 16 週	98. 6. 2	期末作品「新移民之生命故事」發表與欣賞二
第 17 週	98. 6. 9	專題演講：台南市社會福祉局新移民家庭服務中心社工 曾幸婉小姐 「新移民服務中心工作談」
第 18 週	98. 6. 16	期末考週

授課教師推薦給選修本門課程學生的其他閱讀品

1. 夏曉鶄主編，2005《不要叫我外籍新婚》台北：左岸文化
2. 王宏仁，2000〈族群認同與國際移民趨勢〉。《科學月刊》371：938-943。
3. 游鑑明，2002《傾聽她們的故事》台北：左岸文化
4. 唐諾·里齊，1997《大家來做口述歷史》台北：遠流
5. 公視電視 DVD《下課花路米·越南》(公播版)

第二部分：課程分析及效益

一、本課程是否屬於創新課程？是

二、本課程開設成功或失敗之原因分析(每項分析 300 字為限)

5. 教學環境—本課程使用普通教室，亦有投影機設備，上課環境良好。
6. 教學方法—除了利用多媒體教材 (DVD, ppt) 之外，本課程特別邀請四位新移民朋友 (三位越南籍配偶，一位印尼看護工) 與一位台南市新移民服務中心社員人員介紹台南市 (政府) 對新移民家庭的關懷狀況，尤其分組進行新移民講員的訪問工作，更進一步深度了解新移民朋友的原生家庭以及台灣的生活，同時實現直接的溝通與交流。
7. 吸引學生選修原因—本課程是一門未曾有的新課程，令學生感到新鮮，另外，學生本來對新移民的課題擁有相當高的關心，而且八成左右的學生的資訊管理或傳播的學術背景，助益進行訪問記錄以及作品化作業。
8. 其他，請依據課程特質自行增列原因分析—接受學生訪問的四位新移民朋友，都非常願意分享她的生命歷程以及對台灣生活或家庭生活的看法，甚至有些訪問長達三小時，有的訪問後做好朋友繼續交流，學生單純的關懷與新移民朋友的善良結合而產生意想不到的成果。

三、修課學生對本門課程的反應(每項分析 300 字為限，並以測量工具及結果匯整為附件)

1. 使用測量工具與結果說明—校方統一施行的教學反應問卷調查
2. 課堂紀錄與實際回饋舉例—

校方問卷調查結果：

問卷分數 期中 93.03 期末 93.03

學生心得與意見 (共三份，未曾刪除，未加修改)

1	老師我愛你
2	感謝老師細心的教導
3	讓我了解到新移民的很多心聲和想法 也改變了我的一些看法
4. 其他，請依據課程特質自行增列學生反應分析— 學生期中、期末作品都做的非常精彩，看得出來學生們對這門課程的認同度。	
四、本課程有無發展教材？有。 形式 ppt，內容：上課使用自作教材。預定計畫第二年寫成一本教科書。	
五、本門課程及教材成果是否全屬教育部新移民與多元文化教學發展計畫補助產出？是。	
六、授課教師發展本門課程所獲得的最大效益為何？ 讓學生深刻了解新移民朋友的心聲與想法，也改變了他們的一些看法。	
七、本門課程於計畫結束後是否仍持續開設？持續開設。 對本門課程的預期效益： 1. 讓學生深刻了解新移民朋友的心聲與想法，也改變了他們的一些看法。 2. 課程內容更要精簡，推動南部技術學院開設本課複製課程。	
八、重大突破—其他計畫重大發展，請依計畫特質補充之。 創造學生與新移民朋友直接交談的機會。	

三、96-97 學年度開設課程自評表〈請依各課程執行情況填答〉

課程名稱 (含學年/學 期及授課 教師) 自評問題	課程名稱 「新移民之故鄉與在台生活」 學年 / 學期 97 學年上學期 授課教師 川路祥代	課程名稱 「傾聽新移民之聲音」 學年 / 學期 97 學年下學期 授課教師 川路祥代
01. 授課教師開設 本課程是否獲得提 升教學的機會	10	10
02. 是否藉由課程 的機會，整理出不 錯的教案與教科書	10	10
03. 選修本門課程 學生反應是否熱 烈？	10	10
04. 是否幫助修習 課程的學生，找到 大學專題、碩博士 論文選材；或有助 於完成專題、論文	3	3
05. 參與本計畫是 否有增加計畫系所 向外接計畫與合作 的優勢？	10	10
06. 是否對院內實 驗、研究與教學的 整體環境有所提升	8	8
07. 院系所內行政 資源是否充分配合	10	10
08. 校方支持程度 是否足夠？	10	10
09. 課程是否引起 校內其他教師迴響	8	10
10. 課程是否開發 相關資料庫或教材	10	10
項目平均得分	8.9	9.1

其他附加說明：

四、96-97 年度因執行計畫辦理活動一覽表(請依活動類型分項填寫—非因執行計畫辦理之活動請勿填寫，並區分活動為課程內或課程外之辦理)

活動總表—請以 96-97 學年辦理活動總數、活動總人數填寫(單位：場/次)

活動類型	97 學年度上	97 學年度下
工作坊 (參與人數)	0	0
座談、研討會 (參與人數)	0	0
讀書會 (參與人數)	0	0
專題演講 (參與人數)	1 (51 人)	1 (32 人)
其他 (參與人數)	3 (151 人)	4 (128 人)
小計 (參與人數)	4 (202 人)	5 (160 人)

(一) 工作坊—自計畫期程開始，共 0 場，參與人數共 0 名。

1. 於課程開授時段(規劃於課程每周進度內)舉辦，共 場，參與人數共 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	
參與對象	
參與人數	
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

2. 於課程開授時段之外舉辦，共 場，參與人數共 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	內容— 目的—
參與對象	
參與人數	

其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)
--------	----------------------

(二) 座談、研討會—自計畫期程開始，共 0 場，參與人數共 0 名。

1. 於課程開授時段(規劃於課程每周進度內)舉辦，共 場，參與人數共 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	內容— 目的—
參與對象	
參與人數	
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

2. 於課程開授時段之外舉辦，共 場，參與人數共 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	內容— 目的—
參與對象	
參與人數	
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

(三) 讀書會—自計畫期程開始，共 0 場，參與人數共 0 名。

1. 於課程開授時段(規劃於課程每周進度內)舉辦，共 場，參與人數共 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	內容— 目的—

參與對象	
參與人數	
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

2. 於課程開授時段之外舉辦，共 場，參與人數共 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	內容— 目的—
參與對象	
參與人數	
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

(四) 專題演講—自計畫期程開始，共 2 場，參與人數共 183 名。

1. 於課程開授時段(規劃於課程每周進度內)舉辦，共 2 場，參與人數共 183 名。

活動名稱/主題	越南社會概論
活動日期	例：97 年 10 月 7 日(二)
主要講員	阮壽德先生(河內國家大學東方學系講師/現為成功大學博士生)
活動內容及目的	內容—介紹現代越南社會的狀況。 目的—讓學生了解現代越南社會的狀況。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	例：男性 26 名，女性 26 名，共計 51 名。
其他補充說明	

活動名稱/主題	新移民服務中心工作談
活動日期	98 年 6 月 9 日(二)
主要講員	曾幸婉女士(台南市社會福祉局新移民家庭服務中心社工)
活動內容及目的	內容—介紹台南市新移民服務中心工作狀況，分享工作心得，問問題。 目的—讓學生了解政府對新移民朋友的關懷以及第一線社工員的工作經驗。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	男性 16 名，女性 16 名，共計 32 名。

其他補充說明	
--------	--

2. 於課程開授時段之外舉辦，共 0 場，參與人數共 0 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	內容— 目的—
參與對象	
參與人數	
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

(五) 其他(請依活動類型自定名稱)—自計畫期程開始，共 7 場，參與人數共 279 名。

1. 於課程開授時段(規劃於課程每周進度內)舉辦，共 7 場，參與人數共 279 名。

活動名稱/主題	邀請新移民朋友
活動日期	97年10月21日(二)
主要講員	阮垂玲女士(越南籍)
活動內容及目的	內容—介紹越南文化(美食, 服裝等)與社會 目的—課堂上的實際表演來提高學生對越南文化的興趣, 同時多方面來設計學生與新移民朋友的直接溝通與交流。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	男性 23 名, 女性 28 名, 共計 51 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理, 請說明)

活動名稱/主題	邀請新移民朋友
活動日期	97年11月25日(二)
主要講員	李香蓮女士(印尼籍)
活動內容及目的	內容—介紹印尼文化(美食, 服裝等)與社會 目的—課堂上的實際表演來提高學生對印尼文化的興趣, 同時多方面來設計學生與新移民朋友的直接溝通與交流。
參與對象	本課程授課學生

參與人數	男性 23 名，女性 28 名，共計 51 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	邀請新移民朋友
活動日期	97 年 12 月 16 日(二)
主要講員	李玫瑰女士 (菲律賓籍)
活動內容及目的	內容—介紹菲律賓文化 (美食，服裝等) 與社會 目的—課堂上的實際表演來提高學生對菲律賓文化的興趣，同時多方面來設計學生與新移民朋友的直接溝通與交流。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	男性 23 名，女性 28 名，共計 51 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	邀請新移民朋友
活動日期	98 年 4 月 28 日(二)
主要講員	范小姐 (越南籍配偶)，王先生
活動內容及目的	內容—生命故事分享與交流 目的—傾聽新移民朋友的生命歷程，了解她的心聲與想法，讓學生有機會跟新移民朋友約談訪問工作進行計畫。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	男性 16 名，女性 16 名，共計 32 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	邀請新移民朋友
活動日期	98 年 5 月 5 日(二)
主要講員	蔡氏清水小姐 (越南籍配偶)
活動內容及目的	內容 生命故事分享與交流 目的—傾聽新移民朋友的生命歷程，了解她的心聲與想法，讓學生有機會跟新移民朋友約談訪問工作進行計畫。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	男性 16 名，女性 16 名，共計 32 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	邀請新移民朋友
活動日期	98 年 5 月 12 日(二)
主要講員	武氏壁順小姐 (越南籍配偶)

活動內容及目的	內容—生命故事分享與交流 目的—傾聽新移民朋友的生命歷程，了解她的心聲與想法，讓學生有機會跟新移民朋友約談訪問工作進行計畫。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	男性 16 名，女性 16 名，共計 32 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	邀請新移民朋友
活動日期	98 年 4 月 28 日(二)
主要講員	Nasei Wen 小姐 (印尼看護工)
活動內容及目的	內容—生命故事分享與交流 目的—傾聽新移民朋友的生命歷程，了解她的心聲與想法，讓學生有機會跟新移民朋友約談訪問工作進行計畫。
參與對象	本課程授課學生
參與人數	男性 16 名，女性 16 名，共計 32 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

2. 於課程開授時段之外舉辦，共 0 場，參與人數共 0 名。

活動名稱/主題	
活動日期	
主要講員	
活動內容及目的	內容— 目的—
參與對象	
參與人數	
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

六、兩年期計畫教材發展狀況

教材/案發展總表

編號	發展教材類型	教材名稱	適用課程	參與開發者
01	ppt	新移民的故鄉	新移民的故鄉 與在台生活	川路祥代 蔡宏達
02	movie	新移民朋友介紹故國 文化	新移民的故鄉 與在台生活	川路祥代
03	ppt	生命故事訪問方法	傾聽新移民的 聲音	川路祥代
小計	2 類	3 種	2 門	2 人

教材、教案、教具發展狀況(一教材一表)

(一)、「新移民的故鄉」

教材名稱—新移民的故鄉	教材類型	ppt
教材研發者	川路祥代，蔡宏達	
發展構想	「新移民的故鄉與在台生活」課堂上利用 ppt 來介紹越南、印尼、菲律賓、泰國、柬埔寨等國家的文化與社會	
教材內容	介紹越南、印尼、菲律賓、泰國、柬埔寨等國家的文化與社會	
適用對象	通識課程	
適用課程	「新移民的故鄉與在台生活」	
後續規劃	已在本計畫教學網站上公開	

(二)、「新移民朋友介紹故國文化」

教材名稱—新移民朋友介紹故國文化	教材類型	movie
教材研發者	川路祥代	
發展構想	邀請新移民朋友在「新移民的故鄉與在台生活」課堂上介紹越南、印尼、菲律賓等故國文化與社會	
教材內容	新移民朋友在「新移民的故鄉與在台生活」課堂上介紹越南、印尼、菲律賓等故國文化與社會的影片紀錄	
適用對象	通識課程	
適用課程	「新移民的故鄉與在台生活」	
後續規劃	已在本計畫教學網站上公開	

(三)、「生命故事訪問方法」

教材名稱—生命故事訪問方法	教材類型	ppt
教材研發者	川路祥代	
發展構想	為「傾聽新移民的聲音」課程進行訪問紀錄工作而設計。	
教材內容	介紹訪問紀錄工作的方法	

適用對象	參與訪問紀錄工作的大學生
適用課程	「傾聽新移民的聲音」
後續規劃	預計透過 98 年度本計畫（第二年）來完成一本教科書。

七、核心成員〈計畫主持人、共同主持人〉參與計畫報告、分工情形說明 〈含共同開課狀況與教學計畫施行心得分享〉

本計畫為個別型計畫，所有計畫內容由計畫主持人單獨進行。

九、計畫網站架設、運用報告

開設教學網站。計畫網站：<http://163.26.227.178/>

1. 製作東南亞文化相關的 PPT 教材，PPT 教材上課後立刻上傳，貼在本計畫網站上。
2. 演講與小組訪問過程用數位錄影機來錄影而上傳本計畫網站來公開。

十、專任助理/教學助理使用與執行狀況

計畫助理總表

職稱	數量	工作內容
計畫專任助理		
計畫兼任助理	1	網站設計與管理
課程教學助理	1	教材開發，上課內容整理（上網）
其他		（其他—請依職稱自訂）
小計		2

助理工作與執行狀況(一人一表)

(一)、計畫專任助理

專任助理姓名		性別	
最高學歷		STS 計畫經費補助	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況			

(二)、計畫兼任助理

兼任助理姓名	楊尚修	性別	男
最高學歷	南台科大電機所碩士班	STS 計畫經費補助	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	網站設計與管理，第一年工作完畢，目前進行第二年工作。		

(三)、課程教學助理

課程教學助理姓名	蔡宏達	性別	男
最高學歷	成功大學中文所博士班	STS 計畫經費補助	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
協助課程名稱	「新移民的故鄉與在台生活」,「傾聽新移民的聲音」		
工作內容與狀況	資料蒐集、PPT 教材製作、整理上課內容(上網),本計畫工作完畢。		

十二、執行狀況分析、檢討與修正

本計畫執行狀況良好。

課程計畫

(1)完成之工作項目

1. 97 學年度第一學期，開一門「新移民之故鄉與在臺生活」通識課程。
2. 97 學年度第二學期，開一門「傾聽新移民的聲音」通識課程。

(2)課程計畫自評

- 校方統一施行的教學反應調查成績良好。
- 學生參與度非常高。
- 被課堂邀請或接受訪問的新朋友反應相當正面。

(3)對於學術研究及教學應用方面之貢獻

1. 本計畫可以對台灣的新移民研究領導帶進「生命故事 (life story)」研究方法。
2. 具有學術性的水準來進行新移民訪問工作。
3. 針對職技體系的大學生創造親自接觸新移民朋友的機會。
4. 透過傾聽她們的「生命故事」的經驗來培養出學生們對新移民朋友的正面態度。

(4)對於參與之工作人員，可獲之訓練

參與本計畫的工作人員有二名，教學助理一名，兼任助理一名。

教學助理預定聘請成大中文所博士班研究生，主要負責資料蒐集、PPT 教材製作、整理上課內容，獲得對東南亞文化的深度了解並且「生命故事」訪問工作相關技巧。

兼任助理預定聘請南台科大電機所碩士班研究生，主要負責網頁設計與管理，學習學術性、教學性網頁的設計與管理方法。

教材計畫

(1)完成之工作項目

1. 製作東南亞文化相關的 PPT 教材，PPT 教材上課後立刻上傳，貼在本計畫網站上。
2. 演講與小組訪問過程用數位錄影機來錄影而上傳本計畫網站來公開。

本計畫可謂達成預期成果。

十三、結論與建議

本計畫幸好獲得貴單位的補助，能夠完成「新移民之生命故事 (life story)」教學計畫，一共開了「新移民之故鄉與在臺生活」與「傾聽新移民的聲音」等兩種不同的通識課程，同時，對南部職技體系的大學生創造了理解來自不同國家的「新移民」的文化背景以及直接傾聽她們的聲音之機會。本計劃經過課堂上的各種訓練與隨時的叮嚀而成功培養出來學生們對新移民的尊重與關懷之態度，同時透過田野調查（訪問、記錄、描寫）、小組報告以及小組討論等各種參與性的學習方法來提高學生們的問題解決能力。

本計畫原來企圖全盤介紹越南、印尼、菲律賓、泰國、柬埔寨等各東南亞國家的文化社會特色以及來自該國的新移民朋友的生命故事，但計畫進行當中發現南台地區的新移民配偶以越南籍為主，並

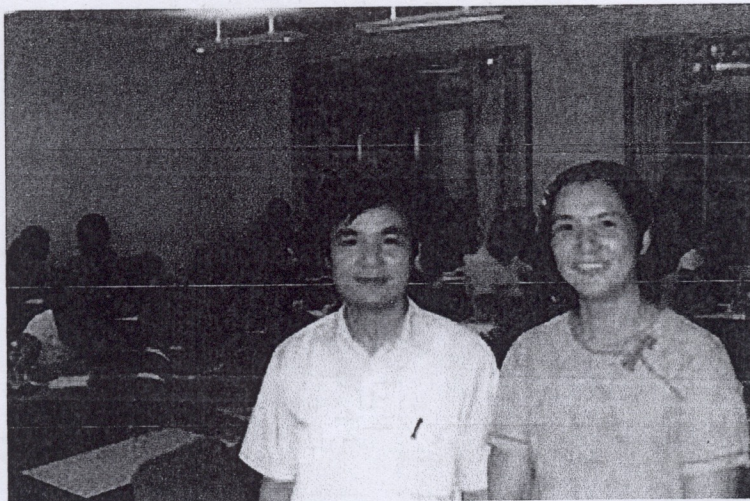
且課堂次數有限，若介紹對象鎖定為越南的話，可以開發更有深度的課程內容。

十四、附錄

附件一：專題演講

1. 「新移民之故鄉與在台生活」專題演講

題目「越南社會概論」



講員： 阮壽德先生
(河內國家大學東方學系 現為成功大學博士生)

2. 「傾聽新移民的聲音」專題演講

題目「新移民服務中心工作談」



講員： 曾幸婉小姐
(台南市社福局新移民家庭服務中心 社工員)

附件二：「新移民之故鄉與在台生活」ppt 教材 (部份)



越南在哪裡？



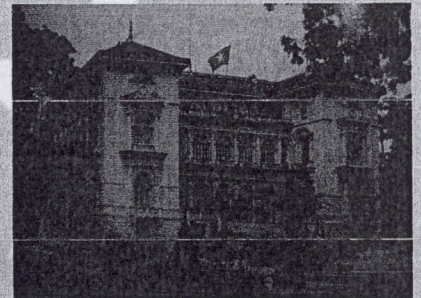
特殊地形：一條扁擔挑著兩簍穀筐



- 首都：河內市
- 1975年取得統一及主權的獨立自主
- 面積：331700平方公里（約臺灣的9.3倍大）
- 民族種類則多達54種，京族為最

混血的都市：河內市

- 是中國人民向南遷移的重要據點（還劍湖一帶是早期的華人住宅區）
- 是法國由南向北擴張勢力的重要據點（越南共產黨中央黨部、外交部、市政大樓等，均使用法舊建築）

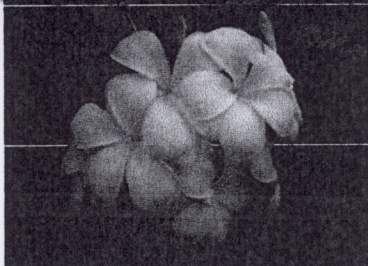


圖為總統宮殿（胡志明市，越南）



認識新移民的故鄉

印尼篇



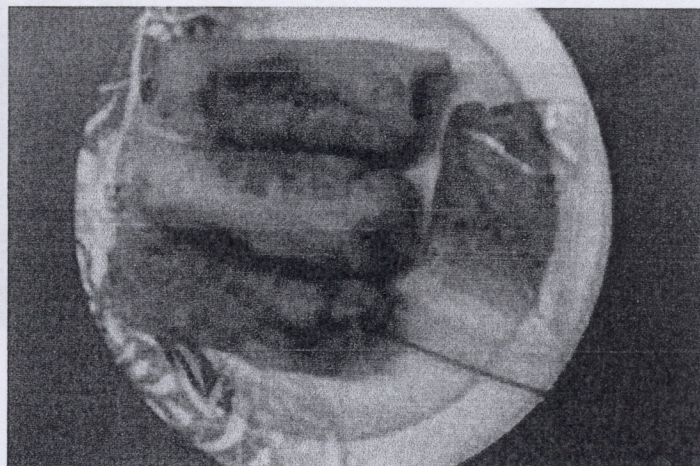
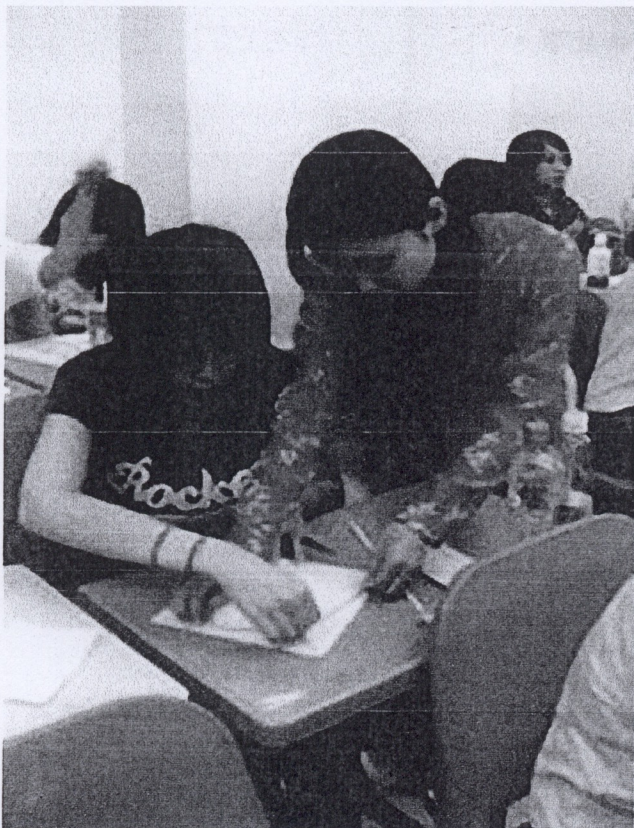
印尼在哪裡？



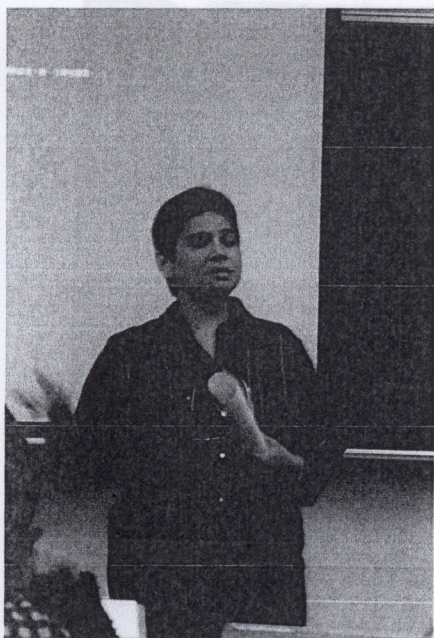
(截取自公視網站圖片)

附件三：邀請新移民朋友

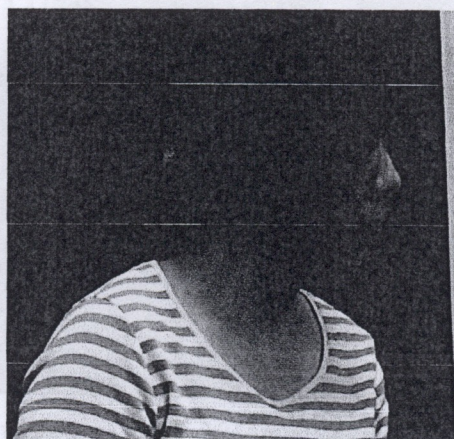
邀請來自越南、印尼、菲律賓等不同國家的新移民朋友



阮垂玲小姐（越南籍配偶）教同學「越南風筆」製作與美食（越南春卷）分享



李玫瑰小姐（菲律賓籍配偶）



李香蓮小姐（印尼籍配偶）

附件四：訪問紀錄「新移民朋友的生命故事」

分組訪談三位越南新移民與一位印尼看護工，紀錄她們的生命故事。



越南籍配偶的先生也樂意參加訪問工作。



范小姐（越南籍配偶）與王先生：同學們也認真傾聽他們的生命故事。



印尼看護工也願意分享她的生命故事。

附件五：教學網站

